

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stawili się też przywódcy* ** całego ludu, wszystkich plemion Izraela w zgromadzeniu ludu Bożego, (liczącego) czterysta tysięcy piechurów,*** dobywających miecza. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stawili się też przywódcy całego ludu — wszystkich plemion Izraela w zgromadzeniu ludu Bożego, który liczył czterysta tysięcy pieszych wojowników, zdolnych dobyć miecza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przywódcy całego ludu, wszystkich pokoleń Izraela, stanęli w zgromadzeniu ludu Bożego: czterysta tysięcy pieszych dobywających miecz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanęli przedniejsi wszystkiego ludu i wszystkie pokolenia Izraelskie w zgromadzeniu ludu Bożego, cztery kroć sto tysięcy ludu pieszego, godnego do boju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wszyscy węglowie ludu, i wszystkie pokolenia Izraelowe zeszły się do zgromadzenia ludu Bożego, cztery sta tysięcy pieszych waleczników;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywódcy całego narodu, wszystkie pokolenia Izraela brały udział w zebraniu ludu Bożego, a było ich czterysta tysięcy mężów pieszych dobywających miecza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stawili się przywódcy całego ludu, wszystkich plemion izraelskich w zgromadzeniu ludu Bożego, czterysta tysięcy mężów pieszych, zbrojnych w miecze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na zgromadzenie ludu Bożego stawili się przywódcy całego ludu, wszystkich szczepów izraelskich – czterysta tysięcy pieszych, zdolnych do władania mieczem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stawili się wszyscy przywódcy całego ludu, wszystkie plemiona Izraela na zgromadzenie ludu Bożego: czterysta tysięcy pieszych władających mieczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stawili się więc wszyscy przywódcy całego ludu, wszystkie pokolenia Izraela na zgromadzenie ludu Bożego: czterysta tysięcy pieszych zdolnych dobyć miecza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післили сини Дана з своїх родин п'ять мужів з їхньої частини, сильних синів з Сараа і Естаола, щоб обстежити землю і пройти її, і сказали до них: Підійть і обстежіть землю. І вони прийшли до гори Ефраїма аж до дому Міхи і спочили там.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na zgromadzeniu ludu Boga stawili się naczelnicy całego narodu, wszystkie pokolenia Izraela – czterysta tysięcy pieszych, którzy dobywali miecza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A znaczące osobistości spośród całego ludu oraz wszystkie plemiona Izraela stanęły w zborze ludu prawdziwego Boga – czterysta tysięcy mężczyzn pieszych, dobywających miecza.

¹⁾ przywódcy, פְּנִיּוֹת .

²⁾ <x>90 14:38</x>; <x>290 19:13</x>; <x>450 10:4</x>

³⁾ piechurów, אִישׁ רֶגֶל , lub: ludzi pieszych.